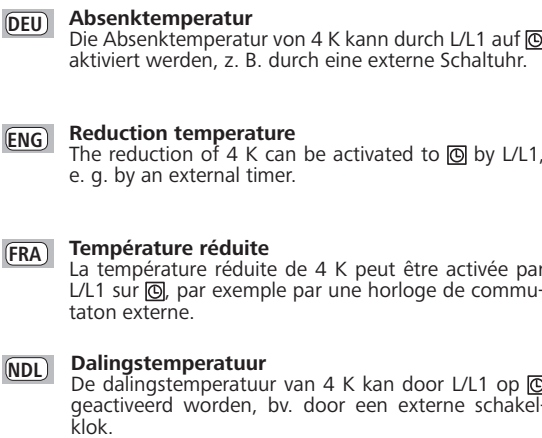
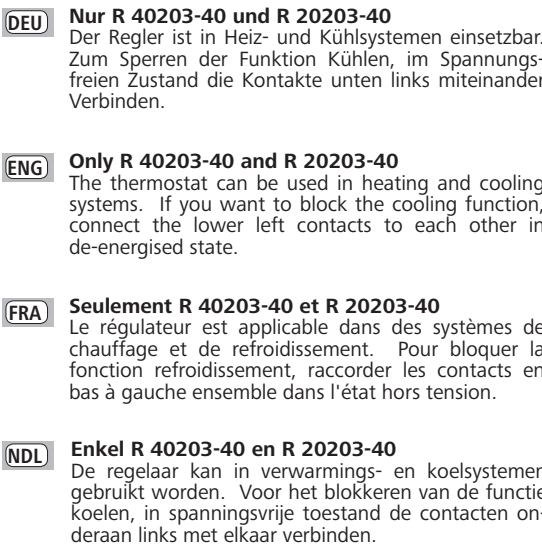
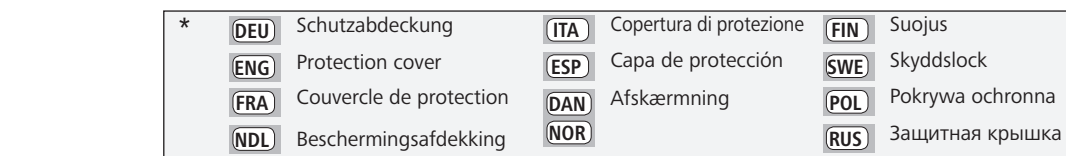
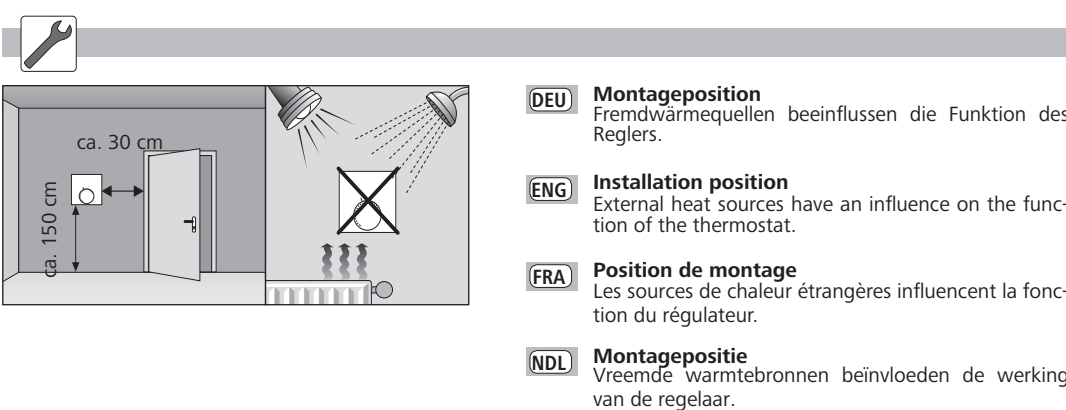




- Электроустановка подлежит авторизованным специалистам, в восточном состоянии, согласно действующим национальным нормам и предписаниям местного предприятия энергоснабжения.
- Открывать устройство разрешается только в восточном состоянии авторизованным специалистам.
- Разрешается использовать только технически исправное устройство.
- Убедиться, что дети не играют с прибором. Дети должны находиться под присмотром.

Montaje Montar el regulador directamente en la pared o en una caja UP. Preparar la conexión eléctrica como se indica en 3a o 3b.

FIN **Alennuslämpötila**
 Alennuslämpötila (4 K) voidaan ottaa käyttöön L/L1 kautta kohdassa , esim. ulkoisen kytkinkellon avulla.

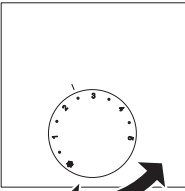


- DEU

Demontage
 - Die Spannungsversorgung ausschalten.
 - Die Verkabelung lösen
 - Den Regler demontieren und ggf. ordnungs-gemäß entsorgen.
- ENG

Dismantling
 - Switch off the voltage supply.
 - Remove the wiring.
 - Take off the thermostat and dispose it of properly.
- FRA

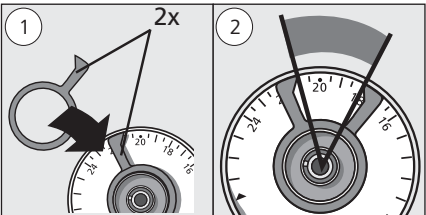
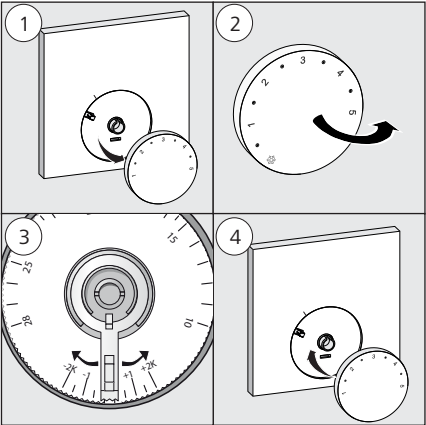
Démontage
 - Couper l'alimentation électrique.
 - Desserrer le câblage
 - Démonter le régulateur et l'éliminer confor-mément le cas échéant.



- DEU

Sollwertsteller
Soll-Temperatur durch Drehen des Sollwertstellers einstellen.
- ENG

Set value element
Set the target temperature by rotating the set value element



DEU	Technische Daten
Betriebsspannung:	24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz
Absicherung:	24 V: T1A 230 V: T2AH
Schaltglied:	24 V: Triac 230 V: Relais
Schaltleistung:	24 V: 1 A ohmsche Last 230 V: 2 A ohmsche Last
Temperaturreinstellbereich:	10 °C - 28 °C
Sollwertabgleich:	±2 K
Absenkttemperatur:	4 K
Temperaturerfassung:	0 - 40 °C
Messgenauigkeit:	±0,5 K
Betriebstemperaturbereich:	0 - 50 °C
Lagertemperaturbereich:	-25 bis +75 °C
Zul. Umgebungsfuchte:	80 % nicht kondensierend
CE-Konformität gemäß:	EN 60730
Schutzklasse:	24 V: III 230 V: II
Schutzgrad:	IP 20
Gewicht:	90 g
Abmessungen (B x H x T):	86 x 86 x 29 mm
Frostschutzfunktion:	Ab +6 °C im Modus Heizen, im Mo-dus Kühlen nicht aktiv.

Nur Regler mit Heizen Kühlen Funktion:
Ventilschutzfunktion: Alle 14 Tage für 6 Minuten nach der letzten Ansteuerung.

ENG	Technical data
Operating voltage:	24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz
Fuse:	24 V: T1A 230 V: T2AH
Switching element:	24 V: Triac 230 V: Relay
Switching power:	24 V: 1 A ohmic load 230 V: 2 A ohmic load
Temperature setting range:	10 °C - 28 °C
Set value balance:	±2 K
Reduction temperature:	4 K
Temperature measurement:	0 - 40 °C
Measuring accuracy:	±0,5 K
Operating tempe- range:	0 - 50 °C
Storage temp. range:	-25 to +75 °C
Admissible amb. humidity:	80% not condensing
CE conformity according to:	EN 60730
Protection class:	230 V: III 230 V: II
Protection degree:	IP 20
Weight:	90 g
Dimensions (W x H x D):	86 x 86 x 29 mm
Antifreeze function:	As of +6 °C in heating mode, inac-tive in cooling mode.

Only thermostats with heating/cooling function:
Valve protection function: Once every 14 days for 6 min-utes after the last triggering

FRA	Caractéristiques techniques
Tension d'exploitation :	24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz
Fusible :	24 V: T1A 230 V: T2AH
Dispositif de déclenchement :	24 V: Triac 230 V: Relais
Puissance de commutation : oh-	24 V: Charge
	mique 1 A Charge 2 A
Plage de réglage température :	230 V: 10 - 28 °C
Compensation valeur théorique :	±2 K
Température réduite :	4 K
Saisie de la température :	0 - 40 °C
Précision de mesure :	±0,5 K
Plage de température d'exploitation :	0 - 50 °C
Plage de température de stockage :	-25 à +75 °C
Humidité ambiante autorisée :	80 % sans condensation
Conformité CE selon :	EN 60730
Classe de protection :	24 V: III 230 V: II
Niveau de protection :	IP 20
Poids :	90 g
Dimensions (l x H x P) :	86 x 86 x 29 mm
Function antigel :	à partir de +6 °C en mode chauffage, inactive en mode refroidissement.

Régulateur avec fonction chauffage refroidisse-ment uniquement :
Fonction protection de valve : Tous les 14 jours pendant 6 minutes après la dernière commande.

- NDL

Demontage
 - De stroomvoeding uitschakelen.
 - De bekabeling losmaken
 - De regelaar demontieren en ev. op reglementaire wijze als afval verwerken.
- ITA

Smontaggio
 - Disattivare l'alimentazione di tensione.
 - Scollegare i cablaggi.
 - Smontare il regolatore e, ove necessario, smaltirlo secondo le disposizioni locali.
- ESP

Desmontaje
 - Desconectar el suministro de voltaje.
 - Aflojar el cableado
 - Desmontar el regulador y, dado el caso, eliminar debidamente.

- FRA

Positionneur de point de consigne
Régler la température de consigne en tournant le po-ionneur de point de consigne.
- NDL

Streefwaarde-insteller
Streeftemperatuur door draaien van de streefwaar-de-insteller instellen.
- ITA

Regolatore del valore di riferimento
Impostare la temperatura teorica ruotando il commu-tatore della temperatura desiderata.

- DEU

Sollwertkorrektur
 - Den Sollwertsteller abnehmen.
 - Sollwertkorrektur einstellen: Ein Abgleich mit der Raumtemperatur ist zwischen -2 K ... +2 K möglich.
- ENG

Target value correction
 - Remove the set value element.
 - Set the target value correction: An alignment to the room temperature is possible between -2 K ... +2 K.
- FRA

Correction de la valeur de consigne
 - Retirer le positionneur de point de consigne.
 - Régler la correction de valeur de consigne : Un alignement avec la température ambiante est possible entre -2 K ... +2 K.
- NDL

Streefwaardecorrectie
 - De streefwaarde-insteller afnemen.
 - Streefwaardecorrectie instellen: Een compensatie met de kamertemperatuur is mogelijk tussen -2 K ... +2 K.

- DEU

Optional
Die Begrenzer für min. und max. einstellbare Tempe-ratur einlegen und einstellen.
- ENG

Optional
Insert and set the limiters for minimum and maximum temperature.
- FRA

En option
Placer le limiteur pour les températures min. et max. puis régler.
- NDL

Optioneel
De begrenzer voor min. en max. instelbare tempera-tuur plaatsen en instellen.

NDL	Technische gegevens
Bedrijfsspanning:	24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz
Zekering:	24 V: T1A 230 V: T2AH
Schakelcontact:	24 V: Triac 230 V: Relais
Schakelvermogen:	24 V: 1 A ohmse belasting 230 V: 2 A ohmse belasting
Temperatuurstelbereik:	10 °C - 28 °C
Streefwaardecompensatie:	±2 K
Dalingstemperatuur:	4 K
Temperatuuropname:	0 - 40 °C
Meetexactheid:	±0,5 K
Bedrijfstemperatuurbereik:	0 - 50 °C
Opslagtemperatuurbereik:	-25 tot +75 °C
Toegel. omgevingsvochtigheid:	80 % niet condenserend
CE-conformiteit volgens:	EN 60730
Beschermingsklasse:	24 V: III 230 V: II
Beschermingsgraad:	IP 20
Gewicht:	90 g
Afmetingen (B x H x D):	86 x 86 x 29 mm
Vorstbeschermingsfunctie:	Vanaf +6 °C in de modus verwar-men, in de modus koelen niet actief.

Enkel regelaars met verwarmen koelen functie:
Ventielbeschermingsfunctie: Elke 14 dagen gedurende 6 mi-nuten na de laatste aansturing.

ITA	Specifiche tecniche
Tensione d'esercizio:	24 V ±20%, 50 Hz 230 V ±10%, 50 Hz
Sicurezza:	24 V: T1A 230 V: T2AH
Organo di contatto:	24 V: Triac 230 V: relè
Potenza di apertura:	24 V: carico ohmico 1 A 230 V: carico ohmico 2 A
Campo di regolazione della temperatura:	10 °C - 28 °C
Regolazione del valore teorico:	±2 K
Temperatura di risparmio energetico:	4 K
Acquisizione della temperatura:	0 - 40 °C
Precisione di misurazione:	±0,5 K
Campo di temperatura d'esercizio:	0 - 50 °C
Campo di temperatura di conservazione:	da -25 a +75 °C
Umidità ambientale consentita:	80% non condensante
Conformità CE secondo:	EN 60730
Classe di protezione:	24 V: III 230 V: II
Grado di protezione:	IP 20
Peso:	90 g
Misure (W x H x D):	86 x 86 x 29 mm

Funzione di protezione antigelo: a partire da +6 °C in mo-dalità di riscaldamento, non attiva in modalità di raffredda-mento.

Solo per il regolatore con funzione di riscaldamento e raffreddamento:
Funzione di protezione della valvola: ogni 14 giorni per 6 minuti dopo l'ultimo comando.

ESP	Datos técnicos
Tensión de trabajo:	24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz
Protección:	24 V: T1A 230 V: T2AH
Elemento lógico:	24 V: Triac 230 V: relé
Potencia de conmutación:	24 V: 1 A carga óhmica 230 V: 2 A carga óhmica
Rango de ajuste de temperatura:	10 °C - 28 °C
Compensación de valor de referencia:	±2 K
Temperatura reducida:	4 K
Detección de temperatura:	0 - 40 °C
Exactitud de medición:	±0,5 K
Rango de temperatura operativa:	10 °C - 50 °C
Rango de temperatura de almacenamiento:	-25 hasta +75 °C
Humedad relativa permitida:	80 % sin condensación
Conformidad con la CE según la norma:	EN 60730
Clase de protección:	24 V: Triac 230 V: II
Nivel de protección:	IP 20
Peso:	90 g
Dimensiones (An x Al x Pr):	86 x 86 x 29 mm
Modo de protección anticongelante:	A partir de +6 °C en modo de calefacción, inactivo en modo de enfriamiento.

Exclusivo para regulador con función de calefacción y enfriamiento:
Función de protección de válvula: Cada 14 días durante 6 minutos después de la última activación.

- DAN

Afmøntering
 - Slå spændingsforsyningen fra.
 - Lad ledningsføringen løsne
 - Demonter termostaten og bortskaf den evt. på behørig vis.
- FIN

Purkaminen
 - Sammuta virtalähde.
 - Irrota kaapelointi.
 - Irrota säädin ja toimita se tarvittaessa hävitettäväksi ohjeiden mukaan.
- SWE

Demontering
 - Stäng av spänningsförsörjningen.
 - Lösa kablarna
 - Demontera regulatorn och kassera eventuellt enligt reglerna.

- ESP

Dispositivo de ajuste de valores de referencia
Ajustar la temperatura de referencia al girar el dispo-sitivo de ajuste de valores de referencia.

- DAN

Ønskeværdivalger
Indstil ønsketemperaturen ved at dreje på ønskeværdi-vælgeren.

- FIN

Pitoarvosäädin
Aseta pitoalämpötila kiertonupista.

- ITA

Correzione del valore teorico
 - Scollegare il commutatore del valore teorico.
 - Impostare la correzione del valore teorico. La temperatura ambientale può essere regolata fra -2 K ... +2 K.

- ESP

Corrección del valor de referencia
 - Retirar el dispositivo de ajuste de valores de referencia.
 - Ajustar la corrección del valor de referencia: Es posible una compensación con la temperatura ambiente entre -2 K ... +2 K.

- DAN

Ønskeværdikorrektur
 - Demonter ønskeværdi-vælgeren.
 - Indstil ønskeværdikorrekturen: Der kan ske juste-ring alt efter rumtemperatur med -2 K ... +2 K.

- FIN

Pitoarvon korjaus
 - Irrota pitoarvokiekko.
 - Pitoarvon korjauksen asettaminen: Huonelämpö-tilan korjauksen vaihteluväli on -2 K ... +2 K.

- ITA

Opzionale
Inserire e impostare i limitatori della temperatura min. e max. regolabile.

- ESP

Opcional
Colocar y ajustar el limitador para la temperatura mín. y máx. ajustable.

- DAN

Som option
Indlæg og indstil begrænsningerne for min. og maks. indstillelig temperatur.

- FIN

Lisävarusteinen
Aseta säädettävän lämpötila-alueen rajoitin ja säädä sitä.

DAN	Tekniske data
Driftsspænding:	24 V ±20 %, 50 Hz
Beskyttelse:	24 V:
Kontaktelement:	24 V: Triac 230 V: Relæ
Brydeevne:	24 V: 1 A ohmsk bel. 230 V: 2 A ohmsk bel.
Temperaturindstillingsområde:	10 °C - 28 °C
Ønskeværdijustering:	±2 K
Nedsænkningstemperatur:	4 K
Temperaturregistrering:	0 - 40 °C
Målenøjagtighed:	±0,5 K
Driftstemperaturområde:	0 - 50 °C
Lagertemperaturområde:	-25 til +75 °C
Tilladt omgivelsesfugtighed:	80 % ikke kondenserende
CE-konformitet ifølge:	EN 60730
Beskyttelsesklasse:	24 V: III 230 V: II
Kapslingsklasse:	IP 20
Vægt:	90 g
Mål (B x H x D):	86 x 86 x 29 mm
Frostbeskyttelsesfunktion:	Fra +6 °C i varmemodus, ikke ak-tiv i kølemodus.

Kun termostat med varme/køle-funktion:
Ventilbeskyttelsesfunktion: Hver 14. dag i 6 minutter efter sidste aktivering.

FIN	Tekniset tiedot
Käyttöjännite:	24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz
Suojaus:	24 V: T1A 230 V: T2AH
Kytkeinlin:	24 V: Triac 230 V: Rele
Kytkentäeho:	24 V: 1 A ohminen kuorma 230 V: 2 A ohminen kuorma
Lämpötilan säätöalue:	10 °C - 28 °C
Pitoarvon tasaus:	±2 K
Alennuslämpötila:	4 K
Lämpötilan mitta- aus:	0 - 40 °C
Mittaustarkkuus:	±0,5 K
Käyttölämpötila-alue:	0 - 50 °C
Varastointilämpötila:	-25 bis +75 °C
Sal. ympäristön kosteus:	80 % ei tiivistyvä
CE-yhenteensopivuus:	standardin EN 60730 mukaan
Suojausluokka:	24 V: III 230 V: II
Suojausaste:	IP 20
Paino:	90 g
Mitat (L x K x S):	86 x 86 x 29 mm
Pakkasensetointointo:	alk. +6 °C lämmitystilassa, ei käytössä jäähdytystilassa.

Vain säätimet, joissa on lämmitys-jäähdytystoiminto:
Venttiilinsuojautointo: 6 minuutin ajan 14 päivän välein edellisen käytön jälkeen.

SWE	Tekniska data
Driftspänning:	24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz
Säkring:	24 V: T1A 230 V: T2AH
Styrkomponent:	24 V: Triac 230 V: Relä
Bryteffekt:	24 V: 1 A resistiv last 230 V: 2 A resistiv last
Temperarjusteringsområde:	10 °C - 28 °C
Målvärdesjämförelse:	±2 K
Reduceringstemperatur:	4 K
Temperaturregistrering:	0 - 40 °C
Mätnoggrannhet:	±0,5 K
Driftstemperaturområde:	0 - 50 °C
Lagringstemperaturområde:	-25 bis +75 °C
Tillåten Omgivningsfuktighet:	80 % icke kondenserande
CE-konformitet enligt:	EN 60730
Skyddsklass:	24 V: III 230 V: II
Skyddsgrad:	IP 20
Vikt:	90 g
Mått (B x H x D):	86 x 86 x 29 mm
Frostskyddsfunktion:	Från +6 °C i uppvärmningsläge, icke aktiv i kyläge.

Endast regulatorer med uppvärmnings- kylfunktion:
Ventilskyddsfunktion: Varje 14 dagar under 6 minuter efter senaste aktivering.

- POL

Demontaż
 - Wyłączyć zasilanie energią elektryczną.
 - Zdjąć okablowanie
 - Zdemontować sterownik oraz poddać go utylizacji w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami.
- RUS

Демонтаж
 - Выключить электропитание.
 - Отсоединить кабели.
 - Снять регулятор, при необходимости утили-зировать в установленном порядке.

- SWE

Målvärdesregulator
Ställ in måltemperaturen genom vridning av målvär-desregulatorn.

- POL

Nastawnik wartości zadanej
Ustawić pożądaną temperaturę, obracając nastaw-nik.

- RUS

Селектор настройки температуры
Выставить номинальную температуру, повернув селектор настройки.

- SWE

Målvärdeskorrektur
 - Ta av målvärdesregulatorn.
 - Justera målvärdeskorrekturen: En jämförelse med rumstemperaturen mellan -2 K ... +2 K kan ske.

- POL

Korekta temperatury zadanej
 - Zdjąć nastawnik wartości zadanej.
 - Wyregulować korektę temperatury: Możliwe jest zrównanie z temperaturą pokojową pomię-dzy -2 K a +2 K.

- RUS

Коррекция номинальной температуры
 - Снять селектор настройки температуры.
 - Выполнить коррекцию номинального значе-ния: Возможно уравнивание с температурой в помещении между -2 K ... +2 K.

- SWE

Optionell
Lägg in och justera begränsaren för min. och max. temperatur.

- POL

Opcje
Założyć i wyregulować ogranicznik temperatury maksymalnej i minimalnej.

- RUS

Опция
Установить и настроить ограничители для мин. и макс. устанавливаемой температуры.

POL	Dane techniczne
Napięcie robocze:	24 V ±20%, 50 Hz 230 V ±10%, 50 Hz
Zabezpieczenie:	24 V: T1A 230 V: T2AH
Element sterowniczy:	24 V: Triac 230 V: Przekaznik
Moc załączalna:	24 V: 1 A opór czynny 230 V: 2 A opór czynny
Zakres nastaw temperatury:	10°C - 28°C
Zrównanie wartości zadanych :	±2 K
Temperatura obniżona:	4 K:
Rejestracja temperatury:	0 - 40°C
Dokładność pomiaru:	±0,5 K
Zakres temperatury pracy:	0 - 50°C
Zakres temperatury przechowywania:	-25 do +75°C
Dopuszczalna Wilgotność otoczenia:	80% bez powstawania skroplin
Zgodność CE według:	EN 60730
Stopień ochrony:	230 V: III 230 V: II
Stopień ochrony:	IP 20
Masa:	90 g
Wymiary (S x W x G):	86 x 86 x 29 mm
Funkcja ochrony przed mrozem:	Od +6°C w trybie grzania, nieaktywny w trybie chłodzenia.

Dotyczy tylko sterowników z funkcją grzania i chłodzenia:
Funkcja ochrony zaworów: Co 14 dni 6 minut po ostatniej aktywności.

RUS	Технические характеристики
Рабочее напряжение:	24 В ±20 %, 50 Гц 230 В ±10 %, 50 Гц
Защита:	24 В: T1A 230 В: T2AH
Коммутирующий элемент:	24 В: Triac 230 В: реле
Коммутационная способность:	24 В: 1 А омическая нагрузка 230 В: 2 А омическая нагрузка
Диапазон настройки температуры:	10 °C - 28 °C
Поднастройка номинального значения:	±2 K
Температура понижения:	4 K
Регистрация температуры:	0 - 40 °C
Точность измерения:	±0,5 K
Рабочая температура:	0 - 50 °C
Температура хранения:	от -25 до +75 °C
Доп. влажность окружающей среды:	80 % для моделей без отвода конденсата
Соответствие стандартам CE согласно:	EN 60730
Вид защиты:	24 В: III 230 В: II
Степень защиты:	IP 20
Вес:	90 г
Размеры (Ш x В x Г):	86 x 86 x 29 мм

Функция защиты от замерзания: от +6 °C в режиме ото-пления, в режиме охлаждения не активно.

Только регуляторы с функцией отопления/ охла-ждения:
Функция защиты клапана: каждые 14 дней на 6 минут после последнего управления.